

Persian  
Advanced

Total Marks

PAPER 2: Translation into Persian and written  
response to works

Friday 9 June 2023 – Morning

Time: 2 hours 40 minutes

In the boxes below, write your name, centre number and  
candidate number.

Surname					
Other names					
Centre Number					
Candidate Number					

**YOU MUST HAVE**

**Nil**

**YOU WILL BE GIVEN**

**Text Booklet**

**INSTRUCTIONS**

**Answer Question 1 in Section A. You must answer TWO questions from Sections B and C – this means EITHER two questions from Section B OR one question from Section B AND one question from Section C. Write approximately 300 to 350 words for questions in Section B and Section C.**

**We recommend you spend 30 minutes on Section A: Translation.**

**Answer the questions in the spaces provided – there may be more space than you need.**

**Dictionaries are NOT allowed in this examination.**

**Copies of works are NOT allowed in this examination.**

**INFORMATION**

**The total mark for this paper is 110.**

**The marks for EACH question are shown in brackets.**

**ADVICE**

**Read each question carefully before you start to answer it.  
Check your answers if you have time at the end.**

---

## SECTION A: TRANSLATION

Look at the text for Question 1 in the Text Booklet.

1 متن زیر را به فارسی ترجمه کنید.

(20 marks)

Answer space continues on the next 3 pages.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Turn over

1 continued.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**1 continued.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Turn over**

**1 continued.**

[illegible]

**(Total for Question 1 = 20 marks)**

**TOTAL FOR SECTION A = 20 MARKS**

**Turn over**

## SECTION B: WRITTEN RESPONSE TO WORKS (LITERARY TEXTS)

Respond to TWO questions. Choose EITHER TWO questions from Section B OR ONE question from Section B AND ONE question from Section C.

Write between 300 and 350 words for each question.

2 عادت می‌کنیم (زویا پیرزاد)

(a) رابطه‌ی آرزو و زرجو را با خانوادگی تهمینه توضیح دهید.

OR

(b) بررسی و تحلیل کنید چرا نویسنده بنگاه معاملات ملکی را به عنوان مکان اصلی داستان انتخاب کرده است.

(Total for Question 2 = 45 marks)

---



3 خانوادهی نیک اختر (ایرج پزشکزاد)

(a) رابطه‌ی بدری را با شوهرش آقای نیک اختر تحلیل کنید.

OR

(b) تحلیل و بررسی کنید چرا نویسنده از سَمَعک مادر بزرگ، در این داستان استفاده می‌کند.

(Total for Question 3 = 45 marks)

---

#### 4 کارت پُستال (روح انگیز شریفیان)

(a) رابطه‌ی پروا و شوهرش ارسال را بررسی و تحلیل کنید.

OR

(b) توضیح دهید آوردن ماشین کهنه چه نقش و تأثیری در زندگی اعضای خانواده‌ی پروا داشت.

(Total for Question 4 = 45 marks)

---

## SECTION C: WRITTEN RESPONSE TO WORKS (FILMS)

Write between 300 and 350 words for each question.

5 آفساید (جعفر پناهی)

(a) توضیح دهید که کارگردان چگونه در فیلمش موضوع ورود زنان را به استادیوم‌های فوتبال نشان داده است.

OR

(b) بررسی کنید چگونه کارگردان خدمت سربازی را در این فیلم به تصویر کشیده است.

(Total for Question 5 = 45 marks)

---

6 جدایی نادر از سیمین (اصغر فرهادی)

(a) بررسی کنید چگونه تصمیم به مهاجرت به خارج بر خانواده‌ی سیمین و نادر تأثیر گذاشت.

OR

(b) شخصیت راضیه و روش برخورد او را با مشکلات بررسی و تحلیل کنید.

(Total for Question 6 = 45 marks)

---

**7 سوپرستار (تهمینه میلانی)**

(a) تأثیر دوست قدیمی خانوادگی را که ویولن می‌نواخت روی کوروش بررسی و تحلیل کنید.

**OR**

(b) بررسی کنید چرا میلانی زندگی یک سوپرستار سینما را برای موضوع فیلمش انتخاب کرد.

**(Total for Question 7 = 45 marks)**

---

**Indicate your first question choice on this page. You must use this space to answer ONE question from Section B (Literary Texts). You will be asked to indicate your second question choice on page 24.**

**Indicate which question you are answering by marking a cross in the box ☒. If you change your mind, put a line through the box ☒ and then indicate your new question with a cross ☒.**

**Chosen question number:**

**Question 2(a) ☐      Question 2(b) ☐**

**Question 3(a) ☐      Question 3(b) ☐**

**Question 4(a) ☐      Question 4(b) ☐**

**Answer space continues on the next 9 pages.**

---

---

---

**SECTION B** continued.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**SECTION B** continued.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



**SECTION B** continued.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**SECTION B** continued.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**SECTION B** continued.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**SECTION B** continued.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**SECTION B** continued.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**SECTION B** continued.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Turn over**

**SECTION B** continued.

---

---

---

---

---

**Indicate your second question choice on this page. You must use this space to answer ONE question from EITHER Section B (Literary Texts) OR Section C (Films).**

**Your second question must NOT be on the same literary text as your first question.**

**Indicate which question you are answering by marking a cross in the box ☒. If you change your mind, put a line through the box ☒ and then indicate your new question with a cross ☒.**

**Chosen question number:**

<b>Question 2(a)</b>	<input type="checkbox"/>	<b>Question 2(b)</b>	<input type="checkbox"/>
<b>Question 3(a)</b>	<input type="checkbox"/>	<b>Question 3(b)</b>	<input type="checkbox"/>
<b>Question 4(a)</b>	<input type="checkbox"/>	<b>Question 4(b)</b>	<input type="checkbox"/>
<b>Question 5(a)</b>	<input type="checkbox"/>	<b>Question 5(b)</b>	<input type="checkbox"/>
<b>Question 6(a)</b>	<input type="checkbox"/>	<b>Question 6(b)</b>	<input type="checkbox"/>
<b>Question 7(a)</b>	<input type="checkbox"/>	<b>Question 7(b)</b>	<input type="checkbox"/>

**Answer space continues on the next 11 pages.**



**SECTION B or C   continued.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**SECTION B or C   continued.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**SECTION B or C   continued.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**SECTION B or C   continued.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**SECTION B or C   continued.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**SECTION B or C   continued.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**SECTION B or C   continued.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**SECTION B or C   continued.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



**SECTION B or C   continued.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**SECTION B or C   continued.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**SECTION B or C continued.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**TOTAL FOR SECTIONS B AND C = 90 MARKS**

**TOTAL FOR PAPER = 110 MARKS**

**END OF PAPER**